



Руководство для рецензентов перевода Библии ДОКТРИНА ОБ ИИСУСЕ

Timothy F. Neu, Ph.D.—Director
Tom Warren, D.Min.—content writer
John Hutchins, M.A.—content writer
Tabitha Price, B.A.—content writer and editor

December 2018



ACCELERATING
BIBLE
TRANSLATION

Доктрина: воскресение Иисуса.	3
Положительное утверждение	3
Евангелие от Матфея 28:5-7	4
Деяния Апостолов 2:22-32	6
Послание к Римлянам 6:8-10	8
Первое Послание к Коринфянам 15:12-20	10
Доктрина: Иисус - Божественность Христа.	12
Положительное утверждение:	12
Евангелие от Иоанна 1:1-4 и 1:14-18	13
Евангелие от Иоанна 20:26-29	16
Послание к Филиппийцам 2:5-8	18
Послание к Филиппийцам 2:5-8 (Продолженный)	19
Послание к Филиппийцам 2:5-8 (Продолженный)	20
Послание к Колоссянам 1:15-20	21
Доктрина: Иисус-Спаситель	24
Положительное утверждение:	24
Евангелие от Луки 2:8-14	25
Первое Послание Тимофея 1:15-16	27
Первое Послание Иоанна 4:14-15	28

Пожалуйста, прочитайте "Руководство пользователя" перед началом работы над этим пособием.

Если у вас есть какие-либо вопросы или комментарии об этом руководстве, пожалуйста, напишите нам по адресу:

translation_services@wycliffeassociates.org

Доктрина: воскресение Иисуса.

Положительное утверждение

Через три дня после того, как Иисус умер на кресте, он был воскрешен к жизни. Иисус, воскресший из мертвых, называется "Воскресением".

Воскресение Христово подтвердило, что Бог одобрил жизнь и дело Христа.

Воскресение провозглашает победу Христа над грехом, смертью и адом, и что Христос завершил все, что было необходимо для спасения верующих.

Воскресение Христа обещает тем, кто верит, что они также будут воскрешены из мертвых, как Христос был воскрешен. Те, кто воскреснут со Христом, будут с Богом (Отцом, Сыном и Святым Духом) вечно.

Евангелие от Матфея 28:5-7

Предыстория: по просьбе иудейских вождей римские вожди убили Иисуса, повесив его на кресте. После смерти Иисуса друзья Иисуса положили его тело в гробницу в пятницу, как раз перед субботой. Этот отрывок начинается утром после субботы. Мария Магдалина и другая Мария идут к гробу Иисуса, чтобы подготовить его тело к погребению, положив на него масло и специи. Когда они приходят к гробнице, они видят, что она открыта, и там стоит ангел. В стихе 5 ангел начинает говорить с женщинами.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
<i>Резюмируйте прочитанный отрывок</i>	<input type="checkbox"/> Ангел явился женщинам у гроба. <input type="checkbox"/> Он сказал чтобы они не боялись <input type="checkbox"/> Он сказал им, что Иисуса там нет, но он воскрес из мертвых. <input type="checkbox"/> Он сказал женщинам передать ученикам, что Иисус воскрес, и что он собирается встретиться с ними в Галилее.	
Конкретные вопросы		
Что ангел сказал об Иисусе в стихах 6 и 7?	Он воскрес (28:6). Он воскрес из мертвых (28:7).	
Что ангел сказал женщинам, чтобы они "пришли и увидели " в стихе 6?	Он велел им прийти и посмотреть, где лежит Господь.	
Как вы думаете, почему ангел велел им прийти и посмотреть, где находился Господь? [28:6]	Ангел хотел, чтобы женщины сами убедились, что Иисус больше не лежит в гробнице.	
Как вы понимаете фразы на вашем языке «воскрес» и «воскрес из мертвых»? [28: 6-7]	Обе фразы означают, что Иисус вернулся к жизни после своей смерти.	

Евангелие от Матфея 28:5-7 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>«Как бы вы использовали эти слова / фразы «Воскрес» или «он воскрес» на вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения «тело Иисуса вернулось к жизни»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Деяния Апостолов 2:22-32

Исторический фон: этот рассказ взят из второй книги Луки. Она начинается с рассказа о том, как Иисус провел время со своими учениками после того, как он воскрес из мертвых, а затем вознесся на небеса с обещанием послать Святого Духа.

Через пятьдесят дней после иудейской Пасхи Бог послал Святого Духа быть со своим народом. Ученики ожидали в Иерусалиме, когда " сильный ветер " налетел на всех собравшихся вместе. После этого Святой Дух дал Петру способность стоять перед большой толпой, которая собралась, и дал ему слова, чтобы говорить, когда он обратится к народу. Этот отрывок является частью послания, с которым Петр обратился к народу.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок ДА 2:22-32	<input type="checkbox"/> Петр сказал, что евреи распяли Иисуса, хотя он был аккредитован Богом. <input type="checkbox"/> Иисус был распят согласно predetermined плану Бога.. <input type="checkbox"/> Бог воскресил Иисуса к жизни.	
Конкретные вопросы		
Что говорится в стихе 2:24 о том, что Бог сделал для Иисуса?	Он воскресил его из мертвых.	
Как вы понимаете фразу «воскресил его» на вашем языке? [2:24]	Слово или фраза означает, что Бог возвратил Иисуса к жизни после его смерти.	
Подведение итогов раздела		
Подведите итог 2: 25-32.	<input type="checkbox"/> Петр процитировал Давида, который сказал: «Я видел Господа всегда передо мной ... ты не оставишь меня в аде». <input type="checkbox"/> Петр сказал, что Давид не говорил о себе, потому что Давид умер и все еще мертв. <input type="checkbox"/> Давид говорил о своем потомке, Христе. <input type="checkbox"/> Иисус-потомок Давида, которого Бог воскресил к жизни.	.

Деяния Апостолов 2:22-32 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Конкретные вопросы		
<p>Что сказано о Христе в 2:31?</p> <p>(Рецензент: если в переводе используется местоимение «он» в начале стиха 31, вам может потребоваться уточнить, что именно Давид видел, что должно было произойти в будущем.)</p>	<p>Петр (цитата из псалма Давида) говорил о воскресении Христа, а именно, что он не был оставлен в могиле, и его плоть не видела тления.</p>	
<p>Что Петр сказал о том что он и другие были свидетелями об Иисусе Христе в 2:32?</p>	<p>Что Бог воскресил Иисуса к жизни.</p>	
<p>Как вы понимаете фразу на вашем языке «воскресение» и «воскресил его?» [2:32-33]</p>	<p>Слово или фраза «воскресил его» означает, что Бог вернул Иисуса к жизни после его смерти.</p>	
Повторение (Используйте эту секцию, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали это слово «воскресение» в вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения «тело Иисуса вернулось к жизни» или «Бог вернул Иисуса к жизни»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли::</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В отрывке есть что-то, что сбивает с толку читателя. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Послание к Римлянам 6:8-10

Исторический фон: апостол Павел написал это письмо христианам, живущим в Риме. Здесь Павел учил их, что они не должны продолжать грешить только потому, что Бог милостив, чтобы простить их.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок	<input type="checkbox"/> Те, кто умер со Христом, будут жить вместе с ним.. <input type="checkbox"/> Христос воскрес из мертвых, чтобы никогда не умереть снова. <input type="checkbox"/> Он умер смертью за грех. <input type="checkbox"/> Жизнь, которую он живет, он живет для Бога.	
Специфические вопросы		
Что Павел сказал о Христе в 9 стихе?	Христос воскрес из мертвых.	
Что сказал Павел о смерти и об Иисусе 9-10 стихах?	Смерть больше не имеет власти над Иисусом. Иисус не может умереть снова, потому что он умер, чтобы согрешить раз и навсегда, и он живет своей жизнью для Бога Отца.	
Как вы понимаете «воскресший из мертвых» на вашем языке? [6: 9]	Это означает, что человек умер и что Бог вернул его к жизни.	

Послание к Римлянам 6:8-10 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали эти слова / фразы «воскресшие из мертвых» и в вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения «тело Иисуса вернулось к жизни» или «Бог сделал Иисуса снова живым»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Первое Послание к Коринфянам 15:12-20

Исторический фон: Апостол Павел написал эту книгу для христиан, живущих в Коринфе. В главе 15 Павел продолжил дискуссию о значении слова «воскресение».

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
Резюмируйте отрывок	<input type="checkbox"/> Павел спросил, как некоторые люди могут утверждать, что нет никакого воскресения из мертвых. <input type="checkbox"/> Если нет воскресения, то Христос не был воскрешен, сделав Евангелие ложным, и люди все еще были бы в своих грехах. <input type="checkbox"/> Но Христос воскрес из мертвых	
Конкретные вопросы		
В стихах 12-13, что, по словам Павла, было бы если бы не было воскресения из мертвых?	Если бы не было воскресения, то Христос не был бы воскрешен из мертвых.	
В стихах 14-19, что еще было бы истинно об апостолах и тех, кто верит в воскресение, если бы Христос не воскрес из мертвых?	Если Христос не воскрес из мертвых, то: <ul style="list-style-type: none"> ● Проповедь апостолов напрасна, и они лжесвидетели о Боге, говоря, что Бог воскресил Христа, тогда как он этого не делал. ● Вера христиан тщетна, и они все еще в своих грехах, и они без надежды. ● Умершие христиане не погибли (они не останутся мертвыми навсегда). Однажды и они воскреснут со Христом. 	
Что Павел сказал о Христе в 20-м стихе?	Христос воскрес из мертвых.	

Первое Послание к Коринфянам 15:12-20 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Как вы понимаете «воскресший из мертвых» [15: 12], «воскресение мертвых» [15:12, 13], «воскресший из мертвых» [15:20] на вашем языке?	Они означают, что человек умер и что Бог вернул его к жизни. (В 1 Кор. 15 есть и другие ссылки на воскресение)	
«Воскресение» и «воскресший из мертвых» в этом отрывке изложены по-разному. Все ли они переведены последовательно в стихе 12-21?	[Рецензент: идея воскресения выражается в риторическом вопросе [15:12] отрицательных высказываний [15:12, 13, 14, 16, 17] и высказываний если/то [15:13, 14-15, 16, 17 -18, 19]. Убедитесь, что идея «воскресения» не потеряна в этих высказываниях..	
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали эти слова / фразы «воскресение» или «воскресший из мертвых» в повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения «тело Иисуса вернулось к жизни» или «Бог воскресил Иисуса из мертвых»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Доктрина: Иисус - Божественность Христа.

Положительное утверждение:

Писание учит, что Иисус-это полностью Бог.

Божество Иисуса утверждается Богом Отцом, самим Иисусом, в высказываниях его учеников и последователей, используя имена Бога, которые относятся к Яхве в Ветхом Завете, но которые используются для обозначения Иисуса в Новом Завете.

Противники Иисуса обвиняли его в том, что он претендует на то, чтобы быть Богом и равным Богу, и они обвиняли его в богохульстве (претендуя на то, чтобы быть Богом).

Христос подтвердил свою божественность своими действиями и поступками, которые мог совершить только Бог: исцеляя, проявляя власть и власть над физическим миром и демонами, успокаивая бури и совершая чудеса, имея власть над смертью и прощая грехи.

Божественность Христа была предсказана в Ветхом Завете. Христу были даны титулы Бога, ему поклонялись и славили его как Бога.

Евангелие от Иоанна 1:1-4 и 1:14-18

Исторический фон: Иоанн был одним из 12 учеников. Он был с Иисусом во время его земного служения. Он был очевидцем этих событий, и он написал отчет о том, что он видел, как Иисус делал, и он написал о том, что он слышал, как Иисус говорил. Этот раздел был введением Иоанна к Его Евангелию.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
Резюмируйте, что Иоанн говорит в стихах с 1 по 4, глава 1.	<input type="checkbox"/> В начале всего было Слово. <input type="checkbox"/> Слово было у Бога, и Слово было Бог <input type="checkbox"/> Все вещи были созданы через слово <input type="checkbox"/> В слове была жизнь <input type="checkbox"/> Жизнь была светом людей	
конкретный вопрос		
О ком говорится в 1:1-4?	Слово является темой этого раздела (читатель может понять, что Иоанн пишет о Христе. Это ясно видно в 1:17).	
Как вы поняли фразу в которой говорится о "Слове" на вашем языке? [1: 1]	<p>В переводе должно быть ясно, что когда Иоанн пишет о "слове", он пишет о Христе. "Слово" - это способ описания того, кто такой Христос и что он сделал.</p> <p>Местоимения, относящиеся к "слову", должны быть такого рода местоимениями, которые относятся к мужскому человеческому существу.</p>	
Как вы думаете, почему Иоанн называет Христа «Словом»? [1: 1]	<p>Обращение к Христу как к «Слову» означает, что Христос открывает, кто такой Бог, потому что Он сам является Богом.</p> <p>И он делает так, чтобы люди могли знать Бога, рассказывая им о Боге и показывая им, кто такой Бог.</p>	

Евангелие от Иоанна 1:1-4 и 1:14-18 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Что сказал Иоанн о Слове по отношению к Богу? [1: 1]	Слово было с Богом; Слово было Бог.	
Как Бог создал все? [1: 3]	Бог сотворил все через слово. Ничто не было создано отдельно от него.	
раздел сводки		
Суммируйте то, что Иоанн сказал в стихах 14-18..	<input type="checkbox"/> Слово стало плотью (человеком), и он жил среди других людей (людей, подобных нам). <input type="checkbox"/> Мы видели славу единственного, кто пришел от Отца <input type="checkbox"/> Слово полно благодати и истины <input type="checkbox"/> Иоанн Креститель свидетельствовал о Слове <input type="checkbox"/> От него они получили благодать на благодать <input type="checkbox"/> Закон пришел через Моисея; Благодать и истина через Иисуса Христа <input type="checkbox"/> Никто не видел Бога <input type="checkbox"/> Единственный Бог в лице Отца открыл его для нас	
Специфические вопросы		
Во что превратилось и что сделало это слово? [1:14]	Слово стало плотью (человеком) и жило среди людей.	
Что, по словам Иоанна, он и другие очевидцы видели относительно Слова? [1:14]	Они увидели славу Слова.	
В стихе 14 как Иоанн описал славу?	Это слава как единого и единственного, пришедшего от отца, исполненного благодати и истины..	

Евангелие от Иоанна 1:1-4 и 1:14-18 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
В стихе 18, кто сделал Бога Отца познаваемым для людей?	Единый и единственный Бог (То есть Сын Божий), который находится рядом с отцом, сделал Бога отцом известным.	
Кто же такой это Слово, единственный, пришедший от Отца и единый Бог? [1: 14-18]	Иисус Христос (стих17)	
В 1: 1-4, 14-18 Иоанн сказал, что Слово было у Бога, и Слово было Бог. И он говорил об одном-единственном Боге, который пребывал с Отцом. Как вы думаете, что это говорит об Иисусе Христе?	Иисус Христос божественен, и он был рядом с Отцом во славе.	
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали выражение «Слово» в вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы использовали бы для обозначения слово"? [опишите значение, которое должен передавать текст]"</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Евангелие от Иоанна 20:26-29

Контекст: это рассказ о распятии и воскресении Иисуса. Солдаты положили Иисуса на крест и вбили гвозди в его руки и ноги, чтобы держать его на кресте. Затем, когда он умер, один из солдат пронзил Иисуса копьем. Друзья Иисуса положили его тело в могилу, и через несколько дней некоторые из его друзей подошли к его могиле и увидели, что его тела не было в могиле. Затем Иисус пришел к некоторым из своих учеников и говорил с ними. Но одного из его учеников, Фомы, не было с ними. Когда они сказали Фоме, что видели Господа, он не поверил им. Он сказал, что поверит, только если увидит раны на руках и в боку Иисуса.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте, что сказал Иоанн в стихах 26-29, глава 20?	<input type="checkbox"/> Иисус явился Фоме и другим ученикам (через неделю после воскресения). <input type="checkbox"/> Иисус велел Фоме прикоснуться к ранам на руках и боку и поверить. <input type="checkbox"/> Фома ответил "Господь мой и Бог мой" <input type="checkbox"/> Иисус сказал на это "блаженны невидевшие и уверовавшие".	
Конкретные вопросы		
Когда Иисус пришел что он сказал Фоме?[20:26-27]	Он сказал, что Томас должен прикоснуться к своим ранам (в руках и боку) и перестать сомневаться.	
Что сказал Фома после того, как Иисус поговорил с ним? [20:28]	Господь мой и Бог мой!	
Как вы думаете, почему Фома сказал: "Господь мой и Бог мой!" ? [20:28]	Он понял, что Иисус воскрес из мертвых и что он должен быть Господом Богом.	
Как Иисус ответил Фоме? [20:29]	Он сказал: "Потому что ты видел меня, Ты уверовал. Блаженны те, которые не видели и уверовали"(те, которые уверовали, но не видели, очень счастливы).	

Евангелие от Иоанна 20:26-29 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали эти слова / фразы «мой Господь и мой Бог» в вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения «ты мой Господь, и ты мой Бог» [опиши значение «мой Господь и мой Бог» и укажите, как это можно выразить?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Послание к Филиппийцам 2:5-8

Контекст: Отрывок письма, которое апостол Павел написал христианам в Филиппах. В этом отрывке он говорит Филиппийцам, как важно знать и понимать, кто такой Иисус.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведение итогов раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок.	<input type="checkbox"/> Верующие должны иметь такие же помышления, что и Христос Иисус. <input type="checkbox"/> Христос существовал в образе Бога. <input type="checkbox"/> Христос не считал равенство с Богом чем-то таким, за что можно было бы держаться (он был готов больше не иметь равенства с Богом). <input type="checkbox"/> Он принял облик слуги и родился в подобии человеческом. <input type="checkbox"/> Он смирился и повиновался даже до смерти на кресте.	
Специфические вопросы		
В первой части 2:6, что Павел сказал о Христе?	Он существовал в образе Бога.	
Как вы поняли фразу на вашем языке, означающую "существовал в форме Бога"? [2:6]	Христос Иисус имел ту же природу, что и Бог. У него был такой же характер, как у Бога. [Это не значит, что он имел форму Бога.]	
Что Христос думал о своем равенстве с Богом? [2: 6]	Он не считал свое равенство с Богом чем-то, за что нужно держаться.	
Что означает «его равенство с Богом»? [2: 6]	Это означает, что он имел одинаковый статус с Богом.	
Что это значит, что Христос не рассматривал свое равенство с Богом как нечто, за что нужно держаться? [2: 6]	Он обладал всем статусом и правами как Бог Отец. Но он был готов оставить свои права и славу, чтобы стать Спасителем мира.	

Послание к Филлипийцам 2:5-8 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Так что же сделал Христос? [2: 7]	Он опустошил себя и принял облик слуги, и родился в подобии человеческом.	
Что значит, что Христос опустошил себя? [2:7]	Это означает, что он отказывается от своего статуса, ранга или прав. Он позволял людям думать, что он меньше Бога. Он не делал всего, на что имел право, и не требовал от людей поклонения, на которое он имел право.	
Что это значит, что Христос принял форму слуги (раба)? [2: 7]	Он имел всю силу и власть Бога, но он избрал стать таким же, как слуга. Он добровольно принял статус слуги (раба).	
Что это значит, что Христос родился по подобию людей? [2: 7]	Он стал человеком, и он родился от Марии.	
А вы как думаете? После того как Христос принял образ слуги и родился в подобии человеческом, был ли он все еще Богом? [2:7]	Если они ответят: "Нет, Иисус все еще не был Богом", спросите их, есть ли что-нибудь в этом отрывке, что указывает на это.	
Что еще сделал Христос? [2: 8]	Он смирился и стал послушным, и послушание привело его к смерти на кресте.	
Что это значит, что Христос стал послушным до смерти? [2: 8]	Он полностью повиновался Богу Отцу. Он повиновался Богу, хотя знал, что это приведет к его смерти.	
Как вы думаете почему Павел написал «даже до смерти на кресте»? [2: 8]	Это означало, что люди убили Христа, повесив его на кресте. Это был очень болезненный способ умереть. Это был также очень постыдный способ умереть. Это показывает, как всецело он повиновался Богу.	

Послание к Филиппийцам 2:5-8 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали это слово / фразу из приведенного выше списка и нашли способы выражения этих слов в вашем повседневном языке?</p> <p>Есть ли в вашем языке другие слова/фразы, которые вы бы использовали, чтобы передать значение текста?</p>	<p>Если возможно, определите:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Послание к Колоссянам 1:15-20

Контекст: Это письмо, которое Павел написал христианам, живущим в древнем городе Колоссы.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок.	<input type="checkbox"/> Сын - это образ невидимого Бога. <input type="checkbox"/> Сын - это первенец творения. <input type="checkbox"/> Все вещи были созданы им.. <input type="checkbox"/> Он был прежде всего. <input type="checkbox"/> Он держит все творение. <input type="checkbox"/> Он глава тела / церкви. <input type="checkbox"/> Он - начало всего, первенец воскресших из мертвых. <input type="checkbox"/> Он занимает первое место среди всех вещей. <input type="checkbox"/> Полнота Бога живет в Сыне. <input type="checkbox"/> Бог примирил все с собой смертью своего Сына.	
Специфические вопросы		
Что Павел первым делом рассказал о сыне? [1:15]	Он образ невидимого Бога.	
Как вы поняли фразу на вашем языке «образ невидимого Бога»? [1:15]	Никто не может видеть Бога Отца. Но Отец прекрасно раскрыл свой характер в своем Сыне. Поэтому, когда кто-то видит Сына, это то же самое, что видеть Отца.	
Что еще Павел говорит о Сыне в 1:15?	Он первенец всего творения	
Как вы думаете, почему Павел назвал Сына «первенцем всего творения»? [1:15]	Это означает, что Сын превосходит все созданные вещи. Здесь «первенец» означает, что он наиболее важен. Это также может относиться к Нему как к первому наследнику - Отец дал ему все. Однако это не значит, что он был первым созданным предметом. Это также не относится к рождению Иисуса в Вифлееме.	

Послание к Колоссянам 1:15-20 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Что было создано Сыном или через него? [1:16]	Все сущее на небесах и на земле, видимое и невидимое, и все силы и правители.	
Что существовало раньше или было до Сына? [1:17]	Ничего. Он был прежде всего.	
Как Сын продолжает влиять на все? [1:17]	Все творение держится благодаря Ему.	
Что было угодно Богу? [1:19]	Богу было приятно, что Его полнота живет в Сыне и примиряет все творение с Ним через Сына.	
Как вы поняли фразу на вашем языке «ибо благоугодно было [Отцу], чтобы в Нем обитала всякая полнота»? [1:19]	Вся сущность, природа и сила Божья находятся в Сыне.	
Этот отрывок учит следующим вещам о Сыне. Он - образ Божий, он существовал до всего, все было создано, все вещи соединены в нем, и в нем живет полнота Бога. Как вы думаете, что все это говорит о Сыне?	Он божество. Он обладает всей силой и властью божественности наряду с Богом Отцом и Богом Святым Духом.	
Кто такой сын? Как его зовут? (Его имя не упоминается в 1:15-20.)	Иисус	

Послание к Колоссянам 1:15-20 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Повторение (Используйте эту секцию только, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример вопросов для повторения:</p> <p>Как бы вы использовали эти слова / фразы в вашем повседневном языке?</p> <p>Существуют ли другие слова / фразы, которые вы бы использовали для обозначения [опишите значение, которое должен передавать текст]?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Доктрина: Иисус-Спаситель

Положительное утверждение:

Иисус из Назарета - это Мессия, которого Бог послал миру, чтобы спасти своих людей от их грехов.

Все люди согрешили против Бога и нуждаются в Боге, чтобы спастись от Его гнева.

Иисус принес себя в жертву за грехи людей, умер на кресте и принял наказание за их грехи.

Поскольку Иисус умер за грешников, Бог прощает и восстанавливает любого человека, который верит в Его Сына, Иисуса.

Нет другого способа получить прощение и быть спасенным, кроме как довериться Иисусу как Спасителю грешников.

Евангелие от Луки 2:8-14

Исторический фон: 2 глава Евангелия от Луки говорит о рождении Иисуса. Мария забеременела через силу Святого Духа. Она и Иосиф отправились в Вифлеем. Там она родила Иисуса. В Луки 2: 8-14 ангелы явились и объявили пастухам находившимся поблизости, что Иисус родился. Ангел рассказал им о том, кто этот ребенок и где пастухи его найдут.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок	<input type="checkbox"/> Ангел Господень явился пастухам. <input type="checkbox"/> Ангел сказал им, что в городе Давиде родился Спаситель Христос Господь.. <input type="checkbox"/> Ангел сказал им, что они найдут младенца в яслях, завернутого в полоски ткани. <input type="checkbox"/> Многие ангелы явились и воспели хвалу Богу. <input type="checkbox"/> Пастухи пошли в Вифлеем и увидели младенца. <input type="checkbox"/> Пастухи рассказали другим о случившемся. Люди были поражены. <input type="checkbox"/> Мария хранила в своем сердце все, что слышала. <input type="checkbox"/> Пастухи восхваляли Бога за увиденное.	
Конкретные вопросы		
В 10-м стихе кто, как сказал ангел, получит большую радость от сообщения, которое он объявляет?	Все люди.	
В 11-м стихе как ангел описал человека, который родился в городе Давидовом?	Спаситель, который есть Христос Господь..	
Как вы понимаете фразу на вашем языке, означающую "Спаситель"? [2:11]	Слово «спаситель» означает человека, который спасает кого-то еще от неприятностей или опасности.	

Евангелие от Луки 2:8-14 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали это слово / фразу «спаситель» или «тот, кто спасает людей от опасности» в повседневном языке?</p> <p>Есть ли на вашем языке слово / фраза, которую вы бы использовали, чтобы описать «человека, который спасает кого-то от беды или опасности»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Первое Послание Тимофея 1:15-16

Исторический фон: Павел написал это письмо Тимофею. Павел советовал и поощрял Тимофея, потому что у него были проблемы с руководством Ефесской церковью. В главе 1 Павел предупреждал Тимофея о лжеучителях и напоминал ему о том, что истина и ей следует верить.

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок.	<input type="checkbox"/> Христос Иисус пришел в мир, чтобы спасти грешников <input type="checkbox"/> Это истинное послание, которое нужно принять <input type="checkbox"/> Павел назвал себя худшим из грешников <input type="checkbox"/> Но через Павла Христос мог проявить Свою милость и терпение <input type="checkbox"/> Это был пример для всех тех, кто доверяется ему для вечной жизни	
Специфические вопросы		
Какое послание Павел назвал надежным и достойным принятия? [1:15]	Что Христос Иисус пришел в мир, чтобы спасти грешников	
Как вы понимаете фразу на вашем языке, означающую "спасти грешников"? [1:15]	Чтобы спасти тех, кто согрешил от неприятностей, опасности или наказания.	
Последующие действия (Используйте, если есть недоразумение относительно конкретного вопроса.)		
Пример последующих вопросов: Как бы вы употребили слово/фразу "Спасать грешников" в вашем языке? Есть ли другие слова / фразы в вашем языке, которые вы использовали бы для описания "спасения кого-то от неприятностей, опасности или наказания"?	Если это возможно, определите, является ли: <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно ● В этом отрывке есть еще кое-что, что сбивает читателя с толку ● перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие 	

Первое Послание Иоанна 4:14-15

Исторический фон: Это письмо, написанное апостолом Иоанном. В стихах 14-15 Иоанн учил о том, как христиане точно знают, что Бог пребывает в них. В этих стихах "Мы" относится к Иоанну и другим апостолам

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Подведите итоги раздела		
Резюмируйте прочитанный отрывок	<input type="checkbox"/> Мы (апостолы) свидетельствуем, что Отец послал Сына спасителем мира. <input type="checkbox"/> Иисус - Сын Божий <input type="checkbox"/> Кто признает это, тот пребывает в Боге, и Бог в нем.	
Конкретные вопросы		
Что говорит Иоанн, что он и другие апостолы видели и свидетельствуют? [4:14]	Бог послал своего Сына, чтобы быть спасителем мира.	
Кто такой Сын? [4:14-15]	Иисус	
Как вы понимаете фразу на вашем языке, означающую "Спаситель"? [4:14]	Человек, который спасает кого-то еще от неприятностей или опасности.	

Первое Послание Иоанна 4:14-15 (Продолженный)

Вопрос	Правильный ответ	Комментарии
Повторение (используйте, если есть какое-то недопонимание по конкретному вопросу.)		
<p>Пример последующих вопросов:</p> <p>Как бы вы использовали это слово / фразу «спаситель» или «тот, кто спасает людей от опасности» в вашем языке?</p> <p>Есть ли в вашем языке другие слова / фразы, которые вы бы использовали, чтобы описать «человека, который спасает кого-то от опасности»?</p>	<p>Если это возможно, определите, является ли:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Слово или фраза не были переведены точно. ● В отрывке есть что-то, что сбивает с толку читателя. ● Перевод правильный, но читателю не понятен термин или понятие. 	

Есть ли в вашем языке другие слова / фразы, которые вы бы использовали, чтобы описать «человека, который спасает кого-то от опасности»?

translation_services@wycliffeassociates.org